叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《森林里的孩子》是罗伯特·凯迪克(the Babes In The Wood One Of R.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《森林里的孩子》是罗伯特·凯迪克(The Babes in the Wood One of R.)

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE **BABES** **IN** **THE** **WOOD**
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The **BABES** **IN** **THE** **WOOD** **.**
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[naʊ] ['pɑːndər] [wel] , [juː; jʊ] ['perənts] [dɪr] ,
Now **ponder** **well** **,** **you** **parents** **deare** **,**
现在 思考 出色地 , 你 父母 亲爱的 ,

亲爱的父母们，请好好想想吧。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ;
These **wordes** **which** **I** **shall** **write** **;**
这些 词语 哪个 我 将 写 ;

我将写下这些话；

[ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]['stɔːri][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
A **doleful** **story** **you** **shall** **heare** **,**
一个 悲伤的 故事 你 将 听着 ,

你将听到一个悲伤的故事，

[ɪn] [taɪm] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [laɪt] .
In **time** **brought** **forth** **to** **light** **.**
在 时间 带来 前进 到 光 .

最终真相大白。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ə'kaʊnt]
A **gentleman** **of** **good** **account**
一个 绅士 的 好的 帐户

一位信誉良好的绅士

[ɪn] [dwelt] [ʌv; əv] [leɪt] .
In **Norfolke** **dwelt** **of** **late** **.**
在 诺福克 居住 的 晚的 .

最近居住在诺福克。

[huː] [dɪd][ɪn] ['ɑːnər] [fɑːr] [sər'maʊnt]
Who **did** **in** **honour** **far** **surmount**
WHO 做过 在 荣誉 远的 超越

谁的荣誉远远超过了

[moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
Most **men** **of** **his** **estate** **.**
最多 男人 的 他的 财产 .

他庄园里的大多数男人。

[sɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ,
Sore sicke he was , and like to dye ,
疮 病 他 曾是 , 和 喜欢 到 染料 ,

他病得很重，几乎要死了。

[noʊ] [hɛlp] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [seɪv] ;
No helpe his life could save ;
不 帮助 他的 生活 可以 节省 ;

他的性命也救不了任何人;

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪd] [laɪ] ,
His wife by him as sicke did lye ,
他的 妻子 经过 他 作为 病 做过 碱液 ,

他的妻子病重地躺在他身边。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʌn] [greɪv] .
And both possest one grave .
和 两个都 占有 一 严重 .

他们两人共用一座坟墓。

[noʊ] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz][lɔːst] ,
No love between these two was lost ,
不 爱 之间 这些 二 曾是 丢失的 ,

他们两人之间并没有失去爱意。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkɪndiː] ;
Each was to other kinde ;
每个 曾是 到 其他 善良 ;

彼此之间都是同类;

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [daɪd] ,
In love they liv'd , in love they dyed ,
在 爱 他们 生活 , 在 爱 他们 染色 ,

他们为爱而生，为爱而死。

[ænd; ənd][left] [tuː] [ˈbeɪbz] [bɪhɪnd] :
And left two babes behinde :
和 左边 二 宝贝们 背后 :

他留下了两个孩子:

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,
The one a fine and pretty boy ,
这 一 一个 美好的 和 漂亮的 男生 ,

一个英俊帅气的男孩

[nɑːt] [ˈpæsɪŋ] [θriː] [jɪrz] [oʊldˌoʊldi] ;
Not passing three yeares olde ;
不是 通过 三 年 古老的 ;

未满三岁;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] [jʌŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
The other a girl more young than he
这 其他 一个 女孩 更多的 年轻的 比 他

另一个女孩比他年轻。

[ænd; ənd] - [ɪn] - [ˈmoʊldi] .
And fram'd in beautye's molde .
和 - 在 - 模子 .

并被框定在美丽的模样中。

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [left][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][sʌn] ,
The father left his little son ,
这 父亲 左边 他的 小的 儿子 ,

父亲抛弃了年幼的儿子。

[æz; əz] - [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,
As **plainlye** **doth** **appeare** **,**
作为 - 确实 出现 ,

显而易见，

[wen] [hi:; hi][tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
When **he** **to** **perfect** **age** **should** **come**
什么时候 他 到 完美的 年龄 应该 来

他何时才能达到完美年龄?

[θri:] ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] [jɪr] .
Three **hundred** **poundes** **a** **yeare** **.**
三 百 - 一个 年份 .

每年三百英镑。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [dʒeɪn]
And **to** **his** **little** **daughter** **Jane**
和 到 他的 小的 女儿 简

还有他献给他的小女儿简

[faɪv] ['hʌndrəd] - [ɪn][goʊld] ,
Five **hundred** **poundes** **in** **gold** **,**
五 百 - 在 金子 ,

五百英镑黄金，

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['daʊn] [ɑ:n] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,
To **be** **paid** **downe** **on** **marriage** **-** **day** **,**
到 是 有薪酬的 唐恩 在 婚姻 - 天 ,

结婚当天支付首付款

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] - :
Which **might** **not** **be** **controll'd** **:**
哪个 可能 不是 是 - :

这可能不受控制:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃænst] [tu:; tə] [daɪ] ,
But **if** **the** **children** **chanced** **to** **dye** **,**
但 如果 这 孩子们 偶然 到 染料 ,

但如果孩子们不幸去世，

[er] [ðeɪ] [tu:; tə][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Ere **they** **to** **age** **should** **come** **,**
埃雷 他们 到 年龄 应该 来 ,

在他们达到年龄之前，

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pɑzɛsi] [ðer; ðər] [welθ] ;
Their **uncle** **should** **possesse** **their** **wealth** **;**
他们的 叔叔 应该 拥有 他们的 财富 ;

他们的财产应该归他们的叔叔所有;

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['wɪl] [dɪd] [rʌn] .
For **so** **the** **wille** **did** **run** **.**
为了 所以 这 威尔 做过 跑步 .

于是，意志便运行了。

“ [naʊ] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
“ **Now** **,** **brother** **,** **”** **said** **the** **dying** **man** **,**
“ 现在 , 兄弟 , ” 说 这 垂死 男人 ,

“兄弟，”垂死之人说道。

“ [lʊk] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ;
“ **Look** **to** **my** **children** **deare** **;**
“ 看 到 我的 孩子们 亲爱的 ;

“亲爱的孩子们，请看在我身边;

[biː; bi] [gʊd] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

Be	good	unto	my	boy	and	girl	,
是	好的	到	我的	男生	和	女孩	,

请善待我的儿子和女儿。

[noʊ] - [els] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪr] :

No	friendes	else	have	they	here	:
不	-	别的	有	他们	这里	:

他们在这里没有其他朋友了:

“ [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ][duː] [kə'mend]

“	To	God	and	you	I	do	commend
“	到	上帝	和	你	我	做	表彰

“我向上帝和你们推荐……”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] [ðɪs] ['deɪ] ;

My	children	deare	this	daye	;
我的	孩子们	亲爱的	这	戴伊	;

我亲爱的孩子们今天;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [waɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv]

But	little	while	be	sure	we	have
但	小的	尽管	是	当然	我们	有

但不久之后，我们肯定有

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [steɪ] .

Within	this	world	to	staye	.
之内	这	世界	到	待	.

在这个世界里停留。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] ,

“	You	must	be	father	and	mother	both	,
“	你	必须	是	父亲	和	母亲	两个都	,

你一定既是父亲又是母亲，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɔːl][ɪn][wʌn] ;

And	uncle	all	in	one	;
和	叔叔	全部	在	一	;

集叔叔于一身;

[gɑːd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

God	knowes	what	will	become	of	them	,
上帝	知道	什么	将要	变得	的	他们	,

天知道他们将来会怎么样。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

When	I	am	dead	and	gone	.
什么时候	我	是	死的	和	已消失	.

当我死去的时候。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪs'peɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪr] :

”	With	that	bespake	their	mother	deare	:
”	和	那	说话	他们的	母亲	亲爱的	:

”说完，他们的母亲亲爱的说道:”

“ [oʊ] ['brʌðər] ['kɪndiː] , ” [kwoʊθ] [ʃiː] ,

“	O	brother	kinde	,	”	quoth	shee	,
“	哦	兄弟	善良	,	”	引用	她	,

”哦，仁慈的兄弟，”她说道，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbz]

You	are	the	man	must	bring	our	babes
你	是	这	男人	必须	带来	我们的	宝贝们

你就是那个必须把我们的孩子带回来的人

[tuː; tə] [welθ] [ɔːr] [mɪzɜ-i] :
To **wealth** **or** **miserie** **:**
到 财富 或者 痛苦 :

财富或贫困:

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
“ **And** **if** **you** **keep** **them** **carefully** **,**
“ 和 如果 你 保持 他们 小心 ,

“如果你好好保管它们,

[ðen] [gɑːd] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] ;
Then **God** **will** **you** **reward** **;**
然后 上帝 将要 你 报酬 ;

上帝会奖赏你的;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] ,
But **if** **you** **otherwise** **should** **deal** **,**
但 如果 你 否则 应该 交易 ,

但如果你必须以其他方式处理,

[gɑːd] [wɪl] [jʊr; jər] ['diːdɪz] [rɪ'gɑːrd] .
God **will** **your** **deedes** **regard** **.**
上帝 将要 你的 契约 看待 .

上帝会记念你的行为。

” [wɪð; wɪθ] ['lipəs] [æz; əz][koʊld][æz; əz] ['eni] [stoʊn] .
” **With** **lippes** **as** **cold** **as** **any** **stone** **.**
” 和 嘴唇 作为 寒冷的 作为 任何 石头 .

“嘴唇冰冷如石。”

[ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smɔːl] :
They **kist** **the** **children** **small** **:**
他们 基斯特 这 孩子们 小的 :

他们把孩子们抱得很小:

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ;
' **God** **bless** **you** **both** **,** **my** **children** **deare** **;**
- 上帝 保佑 你 两个都 , 我的 孩子们 亲爱的 ;

愿上帝保佑你们俩，我的孩子们;

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tɛrz] [dɪd] [fɔːl] .
' **With** **that** **the** **teares** **did** **fall** **.**
- 和 那 这 眼泪 做过 落下 .

于是，眼泪夺眶而出。

[ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ðen] [ðer; ðər] ['brʌðər] [speɪk]
These **speeches** **then** **their** **brother** **spake**
这些 演讲 然后 他们的 兄弟 说

然后他们的兄弟也发表了讲话。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ðer; ðər] :
To **this** **sicke** **couple** **there** **:**
到 这 病 夫妻 那里 :

致这对病态的夫妇:

“ [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
“ **The** **keeping** **of** **your** **little** **ones** **,**
“ 这 保持 的 你的 小的 一个 ,

“照顾好你的孩子,

[swiːt] ['sɪstər] , [duː][nɑːt] [fɪr] :
Sweet **sister** **,** **do** **not** **feare** **:**
甜的 姐姐 , 做 不是 恐惧 :

亲爱的妹妹，不要害怕:

“ [gɑːd]['nevər]['prɑːspər][ˌem 'iː][nɔːr][maɪn] ,
“ God never prosper me nor mine ,
“ 上帝 绝不 繁荣 我 也不 矿 ,

“上帝从未使我和我的家人繁荣昌盛，

[nɔːr] [ɔːt] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
Nor aught else that I have ,
也不 零 别的 那 我 有 ,

除此之外，我别无他物。

[ɪf] [aɪ][duː] [rɔːŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,
If I do wrong your children deare ,
如果 我 做 错误的 你的 孩子们 亲爱的 ,

如果我做错了什么，你的孩子们.....

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [greɪv] .
When you are layd in grave .
什么时候 你 是 躺着 在 严重 .

当你入土为安的时候。

” [ðə; ði] ['perənts] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
” The parents being dead and gone ,
” 这 父母 存在 死的 和 已消失 ,

“父母都已去世，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm][hiː; hi] [teɪks] ,
The children home he takes ,
这 孩子们 家 他 需要 ,

他把孩子们带回家，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [streɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And bringes them straite unto his house ,
和 - 他们 斯特雷特 到 他的 房子 ,

他直接把他们带到自己的家中，

[wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪks] .
Where much of them he makes .
在哪里 很多 的 他们 他 制作 .

其中很多都是他制作的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðiːz] ['prɪti] ['beɪbz]
He had not kept these pretty babes
他 有 不是 保留 这些 漂亮的 宝贝们

他没有留下这些漂亮的小妞

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪ] ,
A twelvemonth and a daye ,
一个 十二个月 和 一个 戴伊 ,

一年零一天，

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] , [hiː; hi][dɪd] [dɪ'vaɪz]
But , for their wealth , he did devise
但 , 为了 他们的 财富 , 他 做过 设计

但是，为了他们的财富，他确实设计了.....

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [əweɪ] .
To make them both awaye .
到 制作 他们 两个都 远 .

让他们两个都离开。

[hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [tuː] ['rʌfiːənz] [strɔːŋ] ,
He bargain'd with two ruffians strong ,
他 - 和 二 恶棍 强的 ,

他与两个身强力壮的恶棍讨价还价，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [muːd] ,
Which were of furious mood ,
哪个 是 的 狂怒 情绪 ,

他们当时情绪非常愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jʌŋ] ,
That they should take the children young ,
那 他们 应该 拿 这 孩子们 年轻的 ,

他们应该从小就带孩子，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
And slaye them in a wood .
和 杀戮 他们 在 一个 木头 .

在树林里把他们杀掉。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [teɪl] ,
He told his wife an artful tale ,
他 讲述 他的 妻子 一个 巧 故事 ,

他给妻子讲了一个巧妙的故事，

[hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [send]
He would the children send
他 会 这 孩子们 发送

他会把孩子们送走

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['lese 'fer] ['lʌndən] ,
To be brought up in faire London ,
到 是 带来 向上 在 公平 伦敦 ,

在美丽的伦敦长大，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
With one that was his friend .
和 一 那 曾是 他的 朋友 .

和他的朋友一起。

[ə'weɪ] [ðen] [went] [ðoʊz] ['prɪti] ['beɪbz] ,
Away then went those pretty babes ,
离开 然后 去 那些 漂亮的 宝贝们 ,

于是，那些漂亮姑娘们就走了。

[rɪdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,
Rejoycing at that tide ,
欢欣雀跃 在 那 潮 ,

为那波潮水而欢欣鼓舞，

[rɪdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['mɪndi] ,
Rejoycing with a merry minde ,
欢欣雀跃 和 一个 欢乐 明德 ,

欢欣雀跃，心情愉悦

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn] [kɑːk] - [hɔːrs] [raɪd] .
They should on cock - horse ride .
他们 应该 在 公鸡 - 马 骑 .

他们应该骑木马。

[ðeɪ] [preɪt] [ænd; ənd]['præt(ə)l] ['plezntli]
They prate and prattle pleasantly
他们 喋喋不休 和 喋喋不休 愉快

他们喋喋不休，说着一些令人愉快的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['weɪ] ,
As they rode on the waye ,
作为 他们 骑 在 这 韦 ,

他们沿着路骑行时，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['butʃəz] [biː; bi] ,
To **those** **that** **should** **their** **butchers** **be** **,**
到 那些 那 应该 他们的 屠夫 是 ,

对于那些应该成为他们屠夫的人来说，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - - :
And **work** **their** **lives** **'** **decaye** **:**
和 工作 他们的 生活 - - :

并导致他们生命的衰败：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
So **that** **the** **pretty** **speeche** **they** **had** **,**
所以 那 这 漂亮的 演讲 他们 有 ,

所以他们那番精彩的演讲，

[meɪd] ['mɜːdəəz] - [hɑːrt] [rɪ'lent] :
Made **murderers** **'** **heart** **relent** **:**
制成 杀人犯 - 心 屈服 :

令杀人犯心软：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] - [ðə; ði] [diːd] ,
And **they** **that** **undertooke** **the** **deed** **,**
和 他们 那 - 这 契据 ,

而那些执行这项任务的人，

[fʊl] [sɔːr] [dɪd] [naʊ] [rɪ'pent] .
Full **sore** **did** **now** **repent** **.**
满的 疮 做过 现在 悔改 .

完全的伤口现在忏悔了。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Yet **one** **of** **them** **,** **more** **hard** **of** **heart** **,**
然而 一 的 他们 , 更多的 难的 的 心 ,

然而其中一人，心肠更硬，

[dɪd] [vaʊ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
Did **vow** **to** **do** **his** **charge** **,**
做过 发誓 到 做 他的 收费 ,

他发誓要履行职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] [haɪrd][hɪm; ɪm] ,
Because **the** **wretch** **,** **that** **hired** **him** **,**
因为 这 可怜虫 , 那 雇用 他 ,

因为那个雇佣他的恶棍，

[hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɑːrdʒ] .
Had **paid** **him** **very** **large** **.**
有 有薪酬的 他 非常 大的 .

我付给他一大笔钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [ˌðer'tuː] ,
The **other** **would** **not** **agree** **thereto** **,**
这 其他 会 不是 同意 到 ,

另一方不会同意。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [straɪf] ;
So **here** **they** **fell** **to** **strife** **;**
所以 这里 他们 跌倒 到 冲突 ;

于是，他们在这里陷入了纷争；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt] ,
With **one** **another** **they** **did** **fight** **,**
和 一 其他 他们 做过 斗争 ,

他们之间确实发生过争斗，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪf] :

About	the	children's	life	:
关于	这	孩子们的	生活	:

关于孩子们的生活:

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['maɪldɪst] [muːd] ,

And	he	that	was	of	mildest	mood	,
和	他	那	曾是	的	最温和	情绪	,

而他，是那个心情最温和的人。

[dɪd] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] ,

Did	slaye	the	other	there	,
做过	杀戮	这	其他	那里	,

确实把另一个也干掉了，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [wʊd] ,

Within	an	unfrequented	wood	,
之内	一个	冷落	木头	,

在一片人迹罕至的树林里，

[wer] ['beɪbz] [dɪd] [kweɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] !

Where	babes	did	quake	for	feare	!
在哪里	宝贝们	做过	地震	为了	恐惧	!

连婴儿都吓得瑟瑟发抖!

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	took	the	children	by	the	hand	,
他	采取	这	孩子们	经过	这	手	,

他牵着孩子们的手，

[waɪl] [tɛrz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪ] ,

While	teares	stood	in	their	eye	,
尽管	眼泪	站立	在	他们的	眼睛	,

他们眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	bade	them	come	and	go	with	him	,
和	巴德	他们	来	和	去	和	他	,

他吩咐他们跟他一起来去，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['kraɪ] :

And	look	they	did	not	crye	:
和	看	他们	做过	不是	哭泣	:

你看，他们并没有哭:

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [maɪlz] [hiː; hi] - [ðem; ðəm][ɑːn] ,

And	two	long	miles	he	ledd	them	on	,
和	二	长的	英里	他	-	他们	在	,

他带领他们走了两英里长路，

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] - :

While	they	for	food	complaine	:
尽管	他们	为了	食物	-	:

虽然他们对食物有所抱怨:

“ [steɪ] [hɪr] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji] [bred] ,

“	Stay	here	,	”	quoth	he	,	“	I'll	bring	ye	bread	,
“	停留	这里	,	”	引用	他	,	“	患病的	带来	是的	面包	,

“你们待在这里，”他说，“我会给你们带面包来。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gɛn] .

When	I	come	back	againe	.
什么时候	我	来	后退	再次	.

当我再次回来的时候。

" [ðiːz] - ['beɪbz] , [wɪð; wɪθ][hænd][ɪn][hænd] ,
" These prettye babes , with hand in hand ,
" 这些 - 宝贝们 , 和 手 在 手 ,

"这些漂亮的小姑娘们，手牵着手，

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['daʊn] ;
Went wandering up and downe ;
去 漫游 向上 和 唐恩 ;

四处闲逛，上上下下；

[bʌt; bət]['nevər] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn]
But never more they sawe the man
但 绝不 更多的 他们 锯 这 男人

但他们再也没见过这个人。

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
Approaching from the town .
接近 从 这 镇 .

从镇上方向过来。

[ðer; ðər] - ['lipəs] [wɪð; wɪθ] ['blæk͵beriz]
Their prettye lippes with blackberries
他们的 - 嘴唇 和 黑莓

她们漂亮的嘴唇上沾满了黑莓

[wɜːr; wər][ɔːl] - [ænd; ənd] [daɪd] ;
Were all besmear'd and dyed ;
是 全部 - 和 染色 ;

都被涂抹和染色了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [naɪt] ,
And when they sawe the darksome night ,
和 什么时候 他们 锯 这 黑暗的 夜晚 ,

当他们看到漆黑的夜晚时，

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] ['daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
They sat them downe and cryed .
他们 卫星 他们 唐恩 和 哭了 .

他们让他们坐下，然后哭了起来。

[ðʌs] ['wɔndəd] [ðiːz] [tuː] - ['beɪbz] ,
Thus wandered these two prettye babes ,
因此 漫步 这些 二 - 宝贝们 ,

于是，这两个漂亮姑娘就这样四处游荡了。

[tɪl] [deθ] [dɪd][end][ðer; ðər] [griːf] ;
Till death did end their grief ;
直到 死亡 做过 结尾 他们的 悲伤 ;

直到死亡结束了他们的悲痛；

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ɑːrmz] [ðeɪ] [daɪd] ,
In one another's armes they dyed ,
在 一 另一个的 武器 他们 染色 ,

他们相拥而亡。

[æz; əz] ['beɪbz] ['wɑːntɪŋ] [rɪ'liːf] .
As babes wanting relief .
作为 宝贝们 想要 宽慰 .

就像婴儿渴望得到安慰一样。

[noʊ] ['beriəl] [ðiːz] - ['beɪbz]
No burial these prettye babes
不 葬礼 这些 - 宝贝们

不埋葬这些漂亮的小宝贝

[ʌv; əv]['eni][mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,
Of **any** **man** **receives** **,**
的 任何 男人 接收 ,

任何人所得到的，

[tɪl]['rɑ:bɪn] - ['redbrest] ['peɪnfəli]
Till **Robin** **-** **redbreast** **painfully**
直到 罗宾 - 红胸鸟 痛苦地

直到知更鸟痛苦地

[dɪd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [li:vz] .
Did **cover** **them** **with** **leaves** **.**
做过 覆盖 他们 和 树叶 .

用树叶盖住了它们。

['rændɔlf] [kældəkɑ:ts]
Randolph **Caldecott's**
兰道夫 凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃər] [bʊks]
Picture **Books**
图片 图书

图画书

“ [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] ['rændɔlf] [kældəkɑ:ts] ['drɔɪŋz] [ɪz]['sɪmpli][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [noʊ] ['helθi] -
“ **The** **humour** **of** **Randolph** **Caldecott's** **drawings** **is** **simply** **irresistible** **,** **no** **healthy** **-**
“ 这 幽默 的 兰道夫 凯迪克奖 图画 是 简单地 无法抗拒 , 不 健康 -
['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] ,
minded **man** **,** **woman** **,**
有思想 男人 , 女士 ,

“兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔ:r][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
or **child** **could** **look** **at** **them** **without** **laughing** **.**
或者 孩子 可以 看 在 他们 没有 笑 .

或者孩子可以看着它们而不笑。

” [ɪn] [skwer] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃər]['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] .
” **In** **square** **crown** **4to** **,** **picture** **covers** **,** **with** **numerous** **coloured** **plates** **.**
” 在 正方形 王冠 4to , 图片 封面 , 和 很多的 有色 盘子 .

“方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[wʌn][dʒɑ:n]['gɪlpɪn]
1 **John** **Gilpin**
1 约翰 吉尔平

1 约翰·吉尔平

[ˌtu:'tu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt]
2 **The** **House** **that** **Jack** **Built**
2 这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

[θri:][ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
3 **The** **Babes** **in** **the** **Wood**
3 这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[fɔ:r][ðə; ði][mæd][dɔ:g]
4 **The** **Mad** **Dog**
4 这 疯狂的 狗

疯狗

[faɪv] [θriː] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən]

5	Three	Jovial	Huntsmen
5	三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[sɪks] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]

6	Sing	a	Song	for	Sixpence
6	唱歌	一个	歌曲	为了	六便士

6. 为六便士唱首歌

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

7	The	Queen	of	Hearts
7	这	女王	的	红心

红心皇后

[eɪt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ]

8	The	Farmer's	Boy
8	这	农民的	男生

农家男孩

[naɪn][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

9	The	Milkmaid
9	这	挤奶女工

挤奶女工

- [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

10	Hey	-	Diddle	-	Diddle	and	Baby	Bunting
-	嘿	-	滴答	-	滴答	和	婴儿	彩旗

10 嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

- [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] Go12

11	A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go12
-	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	Go12

11 他会追求一只青蛙12

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	Jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

- [kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]

13	Come	Lasses	and	Lads
-	来	姑娘们	和	小伙子们

13 来吧，姑娘们和小伙子们

- [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , & [siː] .

14	Ride	a	Cock	Horse	to	Banbury	Cross	,	&	c	.
-	骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,	&	c	.

14 骑着公马到班伯里十字路口等等。

- ['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz]

15	Mrs	.	Mary	Blaize
-	太太	.	玛丽	布莱兹

15 玛丽·布莱兹夫人

- [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]

16	The	Great	Panjandrum	Himself
-	这	伟大的	潘詹德鲁姆	他本人

16 伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [skwer] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv]

The	above	selections	are	also	issued	in	Four	Volumes	,	square	crown	4to	,	attractive
这	多于	选择	是	还	发布	在	四	卷	,	正方形	王冠	4to	,	吸引人的

['baɪndɪŋ] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

binding	,	red	edges	.
结合	,	红色的	边缘	.

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美，红边。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

Each	containing	four	different	books	,	with	their	Coloured	Pictures	and	innumerable
每个	包含	四	不同的	图书	,	和	他们的	有色	图片	和	无数

['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

Outline	Sketches	.
大纲	草图	.

每套包含四本不同的书，书中配有彩色图片和无数的轮廓草图。

[wʌn][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]

1	R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	1
1	拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	1

1. R. 凯迪克图画书第一册

[ˌtuː'tuː][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

2	R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	2
2	拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	2

2. R. Caldecott 的图画书第 2 册

[θriː] [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃər] [bʊk]

3	Hey	-	Diddle	-	Diddle	-	Picture	Book
3	嘿	-	滴答	-	滴答	-	图片	书

嘿骗骗图画书

[fɔːr][ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk]

4	The	Panjandrum	Picture	Book
4	这	潘詹德鲁姆	图片	书

4.《潘詹德鲁姆图画书》

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

And	also
和	还

而且

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['dɪfrənt] [bʊks] ,

In	Two	Volumes	,	handsomely	bound	in	cloth	gilt	,	each	containing	eight	different	books	,
在	二	卷	,	英俊地	边界	在	布	镀金	,	每个	包含	八	不同的	图书	,

共两卷，精装烫金布面，每卷包含八本不同的书籍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

with	their	Coloured	Pictures	and	numerous	Outline	Sketches	.
和	他们的	有色	图片	和	很多的	大纲	草图	.

以及他们的彩色图片和大量轮廓草图。

[ɑːr] . [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [wʌn]

R	.	Caldecott's	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	1
拉	.	凯迪克奖	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	1

R·凯迪克图画歌曲集第一册

[ɑːr] . [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

R	.	Caldecott's	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	2
拉	.	凯迪克奖	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	2

R·凯迪克图画歌曲集第二册

['mɪnətʃər] [ɪ'dɪʃnz] , [saɪz] 5½ [baɪ] 4½ [ɑːrt] ['bɔrdz] , [flæt] [bæk] .
Miniature Editions , size 5½ by 4½ Art Boards , flat back .
微型 版本 , 尺寸 5½ 经过 4½ 艺术 板 , 平坦的 后退 .

微型版画，尺寸为 5½ x 4½ 英寸，画板，平背。

[tuː] ['vɑːljəmz]
TWO VOLUMES
二 卷

两卷

[ɪn'taɪtld]
ENTITLED
标题

有权

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
R . CALDECOTT'S PICTURE BOOKS Nos . 1 and 2 .
拉 . 卡尔德科特 图片 图书 编号 . 1 和 2 .

R. CALDECOTT 图画书第 1 册和第 2 册。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Each containing coloured plates and numerous Outline Sketches in the text .
每个 包含 有色 盘子 和 很多的 大纲 草图 在 这 文本 .

每本书都包含彩色插图和大量的插图。

[kraʊn] 4to , ['pɪktʃər] ['kʌvərz] .
Crown 4to , picture covers .
王冠 4to , 图片 封面 .

皇冠四开本，带图画封面。

['rændɔlf] [kældəkɑːts] ['peɪntɪŋ] [bʊks] .
Randolph Caldecott's Painting Books .
兰道夫 凯迪克奖 绘画 图书 .

兰道夫·凯迪克的绘画书。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
Nos . 1 , 2 , 3 , 4 .
编号 . 1 , 2 , 3 , 4 .

1、2、3、4号。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɪg'zæmpəlz] .
Each with Outline Pictures to Paint , and Coloured Examples .
每个 和 大纲 图片 到 画 , 和 有色 示例 .

每幅图都附有轮廓图供涂色，以及彩色示例。

['ɑːblɔːŋ] 4to , [klɔːθ] .
Oblong 4to , cloth .
长方形 4to , 布 .

长方形四开本，布面精装。

[ə; eɪ] [sketʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ɑːr] . [kældəkɑːts] .
A Sketch Book of R . Caldecott's .
一个 草图 书 的 拉 . 凯迪克奖 .

R·凯迪克的素描本。

[kən'teɪnɪŋ] ['nuːmərəs] [sketʃiz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Containing numerous sketches in Colour and black and white
包含 很多的 草图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的

包含大量彩色和黑白素描作品

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . . . ['limitid]
Frederick Warne & Co . . . Ltd
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . . . 有限公司

弗雷德里克·沃恩有限公司

['lʌndən]	.	&	[nuː]	[jɔːk]	.
LONDON	**.**	**&**	**NEW**	**YORK**	**.**
伦敦	.	&	新的	约克	.

伦敦和纽约。

[ðə; ði]	['pʌblɪʃt]	['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'bʌv]	['pɪktʃər]	[bʊks]	[kæn; kən][biː; bi]	[əb'teɪnd]	[ʌv; əv][ɔːl]
The	**Published**	**Prices**	**of**	**the**	**above**	**Picture**	**Books**	**can**	**be**	**obtained**	**of**	**all**
这	已发布	价格	的	这	多于	图片	图书	能	是	获得	的	全部

['bʊkselər]	[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪʃər]
Booksellers	**or**	**from**	**the**	**Illustrated**	**Catalogue**	**of**	**the**	**Publisher**
书店	或者	从	这	插图	目录	的	这	出版商

以上图画书的定价可从所有书店或出版社的图文目录中查询。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['kɔpi,raitid]	[baɪ]	['edmənd]	['evənz]	, ['limitid]	.	,	[roʊz]	[pleɪs]	,	[gloʊb]	[roʊd]	,
PRINTED	**AND**	**COPYRIGHTED**	**BY**	**EDMUND**	**EVANS**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**ROSE**	**PLACE**	**,**	**GLOBE**	**ROAD**	**,**
打印	和	版权所有	经过	埃德蒙	埃文斯	,	有限公司	.	,	玫瑰	地方	,	地球	路	,

['lʌndən]	,	[iː]	.	[wʌn]	.
LONDON	**,**	**E**	**.**	**1**	**.**
伦敦	,	E	.	1	.

由 EDMUND EVANS, LTD. 印刷并拥有版权，地址：ROSE PLACE, GLOBE ROAD, LONDON, E.1。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神